

“Handy Caesar”

type I

MANUALE DI ISTRUZIONI

Traduzione italiana del manuale originale in lingua olandese



Rijnstraat 9-d | 5347 KL Oss (NL) | +31 6 15623474
info@kadaverwagens.nl | www.kadaverwagens.nl

Introduzione

Prefazione

Le macchine sono utilizzate con piena soddisfazione in diversi Paesi, principalmente per lavori di trasporto motorizzato nell'agricoltura e nell'allevamento, nel settore delle costruzioni e in settori affini.

Sono state realizzate anche versioni con cassone di carico, montante di sollevamento, pianale, vasca da carriola, attrezzatura per carcasse ecc.

Le macchine da trasporto fanno parte dell'ampia e versatile gamma di macchine di Van Ravensteijn Machinebouw B.V. e possono essere impiegate nelle situazioni più diverse.

Grazie a molti anni di esperienza nella produzione di macchine da trasporto, porta-attrezzi, attrezzature applicate ecc., ai moderni metodi di costruzione e ai programmi di prova eseguiti con cura secondo elevati standard qualitativi, potete fare pieno affidamento sulle macchine e sulle attrezzature Van Ravensteijn Machinebouw B.V. Sono disponibili, eventualmente, attrezzature direttamente compatibili quali cassone di carico, montante di sollevamento, pianale, vasca da carriola, attrezzatura per carcasse, carrello a mano, carrello per fusto di carcasse ecc.; su richiesta sono inoltre disponibili versioni speciali e relative attrezzature.

Naturalmente tutto viene costruito con marcatura CE.

ATTENZIONE: Dopo ogni utilizzo ricaricare immediatamente la macchina collegandola alla rete a 220 V in un locale asciutto e ventilato, diverso da un ambiente in cui possano essere presenti vapori di ammoniaca.

Il presente manuale, compresa la dichiarazione CE di conformità per macchine datata, è stato redatto originariamente in lingua olandese. In caso di traduzione si deve fare riferimento al testo originale olandese datato quale versione originale.

Il manuale fornito dal fornitore comprende:

1. Norme generali di sicurezza
2. Marcature
3. Metodo di lavoro
4. Attrezzature applicate
5. Dati tecnici
6. Manutenzione generale
7. Manutenzione periodica
8. Smaltimento e ambiente
9. Fascicolo tecnico
10. Schemi e appendice
11. Dichiarazione CE di conformità

Il manuale contiene tutte le informazioni necessarie all'utilizzatore per azionare e mantenere la macchina in modo ottimale.

Nel capitolo "Manutenzione generale" sono descritti tutti gli interventi di manutenzione e i controlli funzionali che devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato.

Le riparazioni di maggiore entità, che possono essere eseguite solo da personale qualificato e da personale formato dal costruttore o dall'importatore, non sono incluse nel presente manuale.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche costruttive. Tali modifiche possono determinare piccole differenze rispetto alle illustrazioni, senza influire sull'uso della macchina.

ATTENZIONE: Dopo l'uso, una volta pulita e disinfettata, ricaricare sempre immediatamente la macchina collegandola alla rete a 220 V in un locale igienico, asciutto e ventilato, in cui non possano essere presenti vapori di ammoniaca.

Riparazioni importanti, ad esempio in caso di danni o modifiche apportate alla macchina, possono compromettere seriamente la sicurezza della macchina.

Ciò comprende l'aumento della capacità, la modifica delle funzioni, l'impiego di componenti non originali e una pressione degli pneumatici troppo bassa.

La direttiva macchine stabilisce che la parte che esegue tali lavori assume la responsabilità CE originaria del costruttore; in tal caso il costruttore declina ogni responsabilità.

Indice

- 1. Norme generali di sicurezza
 - 1.1 Messa in servizio della macchina
 - 1.2 Uso corretto della macchina secondo le norme di sicurezza
 - 1.3 Misure organizzative
 - 1.4 Selezione del personale e requisiti del personale
 - 1.5 Norme di sicurezza durante determinate attività
 - 1.6 Istruzioni relative a rischi specifici
 - 1.7 Trasporto, traino e/o nuova messa in servizio
 - 1.8 Norme di sicurezza per il datore di lavoro o il personale autorizzato
- 2. Metodo di lavoro
 - 2.1 Messa in funzione
 - 2.2 Stabilizzazione
 - 2.3 Marcia / sterzata
 - 2.4 Comandi
 - 2.4.1 Chiave di contatto
 - 2.4.2 Direzione di marcia
 - 2.4.3 Interruttori di azione
 - 2.4.4 Uso della piastra di introduzione
 - 2.4.5 Uso delle aste di stabilizzazione
 - 2.4.6 Uso della fune del verricello
- 3. Attrezzature applicate
 - 3.1 Attrezzatura per carcasse
 - 3.2 Carrello a pianale
 - 3.3 Carriola elettrica
 - 3.4 Montante di sollevamento elettrico
- 4. Dati tecnici
 - 4.1 Macchina
 - 4.2 Impianto elettrico
- 5. Manutenzione generale
 - 5.1 Prescrizioni di manutenzione
 - 5.2 Manutenzione ed eventuale sostituzione della batteria
- 6. Manutenzione periodica
 - 6.1 Controlli giornalieri
 - 6.2 Dopo 40 ore / annualmente
- 7. Smaltimento e ambiente
- 8. Fascicolo tecnico
- 9. Schemi e appendice



VAN RAVENSTEIJN
KADAVERVERWAGENS.NL

9.1 Schema elettrico

9.2 Marcature

9.3 Viste varie: versione standard

10. Dichiarazione CE di conformità

1. Norme generali di sicurezza

1.1 Messa in servizio della macchina

La macchina è stata progettata e costruita secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE, che comprende i requisiti essenziali di sicurezza.

La targhetta identificativa si trova sul lato anteriore e riporta la potenza installata in kW, il peso a vuoto, il carico massimo ammesso (portata), il numero di serie e il marchio CE. La marcatura CE e la dichiarazione di conformità si basano su quanto precede e sulla valutazione e inventario dei rischi (RIE).

Il manuale della macchina deve essere conservato insieme alla macchina e l'operatore deve studiarlo per conoscere ciò che è consentito e non consentito fare con la macchina, le norme di sicurezza e le prescrizioni di manutenzione.

Se il manuale manca, l'operatore deve segnalarlo al datore di lavoro. Nei punti in cui permane un rischio residuo è applicato un adesivo di avvertenza.

1.2 Uso corretto della macchina secondo le norme di sicurezza

1.2.1

Handy Caesar soddisfa i requisiti di sicurezza generalmente riconosciuti secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE, comprendente 06/95/EC, 04/108/EC, 98/37/CE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, nonché CEI EN 61000-4-5/6-2/6-3, CEI EN 61558-1, CEI 60335-1, EN 1175-1:1998, NEN 474-1, EN 474-3 ed EN 474-5, ISO 10567 e le altre raccomandazioni e specifiche StVZO ivi comprese; è pertanto provvisto di marcatura CE.

Nonostante ciò, l'uso della macchina può comportare pericoli per l'utilizzatore o per terzi oppure danni alla macchina, ai materiali o alle persone. Per motivi di sicurezza il proprietario di Handy Caesar deve familiarizzare ogni operatore con il funzionamento della macchina in conformità con il presente manuale.

1.2.2

La macchina multifunzione può essere utilizzata esclusivamente per i lavori descritti nel presente manuale. Altri impieghi non sono consentiti senza consultare il costruttore. Il costruttore non risponde di danni causati da un uso improprio, ad esempio dall'utilizzo con pressione degli pneumatici troppo bassa.

1.2.3

Utilizzare la macchina solo se si trova in condizioni tecniche perfette e rispettare tutte le norme di sicurezza, compreso l'uso di calzature di sicurezza e le prescrizioni di pulizia e disinfezione. Mantenere puliti i comandi e i dispositivi di bloccaggio; non lasciare sulla o nella Handy Caesar materiali quali mezzi di legatura, utensili o disinfettanti.

ATTENZIONE: Controllare la macchina per verificare la presenza di bulloni allentati, crepe, ammaccature, usura, pneumatici sgonfi (<3,5 bar) e altri danni. Le anomalie che compromettono l'uso sicuro devono essere eliminate immediatamente.

1.2.4

Non è consentito applicare zavorra localmente sulla macchina.

1.3 Misure organizzative

1.3.1 Il manuale deve essere sempre a portata di mano sul luogo di lavoro.

1.3.2 Oltre al manuale devono essere rispettate le disposizioni di legge generalmente vigenti in materia di prevenzione degli infortuni (in particolare la normativa olandese Arbowet) e le disposizioni per la prevenzione dell'inquinamento ambientale.

1.3.3 Il personale che lavora con o sulla macchina è tenuto a leggere attentamente e comprendere il manuale, in particolare il capitolo relativo alle norme di sicurezza. Ciò vale anche per il personale che utilizza la macchina solo occasionalmente o ne esegue la manutenzione.

1.3.4 Il personale che utilizza la macchina non deve avere capelli lunghi sciolti, indumenti svolazzanti o gioielli (in particolare anelli). Esiste il rischio che i gioielli rimangano impigliati nella macchina. Indumenti protettivi e calzature di sicurezza sono obbligatori sia per l'operatore sia per le persone che lavorano nelle immediate vicinanze.

1.3.5 Tutte le indicazioni di pericolo e sicurezza presenti sulla macchina devono essere rispettate in relazione ai rischi residui.

1.3.6 Tutte le indicazioni di pericolo e sicurezza devono rimanere chiaramente leggibili. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al costruttore.

1.3.7 In caso di modifiche, in particolare danni o guasti che rendano impossibile un uso sicuro, spegnere immediatamente la macchina e segnalare subito il danno/guasto alla persona responsabile.

1.3.8 È vietato apportare senza autorizzazione del costruttore modifiche alla macchina che possano compromettere la sicurezza. Ciò vale anche per l'installazione e la regolazione di dispositivi di sicurezza e interruttori nonché per la saldatura su parti portanti. Il proprietario/utilizzatore ha naturalmente il diritto di far installare dispositivi supplementari, ma si tratta di una decisione individuale per la quale sono rilevanti i risultati della valutazione e inventario dei rischi (RIE).

1.3.9 Controllare l'impianto elettrico e in particolare i cavi di alimentazione esterni; riparare immediatamente eventuali difetti semplici.

1.3.10 Ricaricare le batterie per tempo per evitare sovraccarichi. Non appena il funzionamento diventa più lento del previsto, collegare subito la macchina per un periodo prolungato a una presa da 220-230 V affinché il caricabatterie interno ricarichi entrambe le batterie.

ATTENZIONE: Dopo ogni utilizzo ricaricare la macchina a 220 V in un locale asciutto e ventilato, in cui non possano essere presenti vapori di ammoniaca.

1.3.11 Evitare nodi nella fune di sollevamento, poiché indeboliscono gravemente la fune.

1.3.12 La stabilizzazione e il puntellamento devono essere eseguiti con cura in modo che le forze durante il recupero siano assorbite correttamente senza far inclinare la macchina.

1.4 Selezione del personale e requisiti del personale

1.4.1 La macchina può essere utilizzata e sottoposta a manutenzione esclusivamente da personale incaricato dal datore di lavoro. Le persone devono:

- avere almeno 18 anni
- essere fisicamente e mentalmente idonee
- essere state istruite sull'uso o sulla manutenzione della macchina e aver dimostrato di possedere le conoscenze e capacità pertinenti
- offrire sufficienti garanzie che tali compiti possano essere loro affidati.

1.4.2 Solo personale qualificato o istruito, sotto la supervisione di un tecnico competente, può lavorare sugli impianti elettrotecnici della macchina. Devono naturalmente essere rispettate le prescrizioni tecniche professionali.

1.5 Norme di sicurezza durante determinate attività

1.5.1 Uso normale

1.5.1.1 La macchina non deve essere utilizzata per trasportare persone!

1.5.1.2 Prima di muovere la macchina controllare che nessuno nell'area circostante sia esposto a pericolo!

1.5.1.3 Azionare sempre la macchina con entrambe le mani sul "manubrio" (staffe di comando), stando dietro al manubrio.

1.5.1.4 Ricordare che, ruotando la chiave di contatto, tutte le funzioni vengono alimentate e diventano attive quando vengono comandate.

ATTENZIONE: 1.5.1.5 Prima di lavorare con la macchina controllare sempre il funzionamento del verricello, del sistema di trazione e del dispositivo di arresto di emergenza; in particolare controllare il pulsante rosso, la cui pressione fa avanzare la macchina. Verificarne il funzionamento!

1.5.1.6 Prima della messa in servizio controllare che l'attrezzatura applicata sia montata e bloccata in modo tale da non creare pericoli.

1.5.1.7 Prima di iniziare il lavoro familiarizzare con l'ambiente di lavoro. Prestare attenzione agli ostacoli sopraelevati, alla capacità portante della superficie pavimentata e al rischio di schiacciamento delle persone nei passaggi stretti. Mantenere l'area di lavoro "pulita" in senso ampio (contaminazioni, ostacoli, materiale sparso ecc.). Prestare particolare attenzione alle linee elettriche rispetto alla distanza del verricello. Se la macchina entra in contatto con una linea elettrica sotto tensione, togliere prima tensione alla linea prima di toccare nuovamente la macchina. Avvertire gli astanti di non toccare la macchina.

1.5.1.8 Adottare le misure necessarie affinché la macchina possa essere utilizzata esclusivamente in modo sicuro e funzioni correttamente. La macchina può essere utilizzata solo quando sono presenti le misure di sicurezza e protezione necessarie, ad esempio la rampa/scivolo smontabile che crea un'inclinazione di tiro più dolce, facendo sollevare la carcassa dal suolo ed evitando perdite di sangue, vomito ecc. Un altro mezzo efficace per evitare perdite è utilizzare un sacco compostabile sulle parti che potrebbero perdere. Dopo tale trasporto pulire e disinfettare immediatamente.

1.5.1.9 Durante il lavoro evitare tutto ciò che possa creare pericolo!

1.5.1.10 Il caricamento della macchina su un rimorchio deve avvenire preferibilmente in avanti, in considerazione dello sbandamento laterale delle ruote posteriori.

1.5.1.11 L'operatore può iniziare il lavoro solo quando nella zona di pericolo non sono presenti persone. La zona di pericolo è l'area intorno alla macchina in cui le persone possono essere ferite, ad esempio, da movimenti imprevisti di una macchina stabilizzata male, dal ribaltamento della macchina, dalla caduta di attrezzature applicate o dall'incastamento della fune di sollevamento.

1.5.1.12 In caso di guasti spegnere immediatamente la macchina e riparare subito i difetti.

1.5.1.13 Controllare la macchina almeno una volta per ogni ciclo di lavoro per verificare danni visibili, difetti o modifiche, anche con riferimento all'uso. Segnalare immediatamente i difetti o le modifiche alla persona responsabile e spegnere la macchina.

1.5.1.14 Durante la marcia il baricentro del carico deve trovarsi il più vicino possibile sopra il punto di rotazione della canaletta per carcasse e il carico deve essere preferibilmente fissato con una cinghia o una catena intorno

alla canaletta e alla carcassa. Mantenere il baricentro il più basso possibile. Durante la marcia con l'attrezzatura per carcasse, la rampa di tiro deve essere leggermente inclinata all'indietro per ottenere un trasporto stabile.

1.5.1.15 In caso di scarsa visibilità e al buio accendere sempre le luci nell'area di lavoro; se necessario prevedere illuminazione supplementare e un accompagnatore/guida.

1.5.1.16 Nel passaggio attraverso porte, sotto linee aeree, su irregolarità, pendenze ecc. prestare sufficiente attenzione ai possibili pericoli. Se necessario utilizzare un accompagnatore supplementare o dispositivi specifici.

1.5.1.17 Nei punti fissi di scarico la macchina può essere utilizzata solo quando sono presenti dispositivi speciali che impediscono il rotolamento o la caduta.

1.5.1.18 Evitare lavori o movimenti che influenzino la stabilità. Sulle pendenze e quando il terreno non è sufficientemente solido, utilizzare tavole, piastre di transito ecc. e procedere sempre lentamente. La macchina può essere utilizzata su pendenze fino a un massimo del 10 % quando procede in linea retta. Se viene sterzata mediante rotazione/pivot, può essere utilizzata su pendenze fino al 5 %. È preferibile far avanzare la macchina dietro l'accompagnatore, in modo da vedere meglio il percorso.

1.5.1.19 Dopo il caricamento, ad esempio su un rimorchio, la macchina deve essere saldamente fissata con cinghie.

1.5.1.20 Dopo l'uso impedire che la macchina possa scivolare o essere utilizzata da persone non autorizzate; se la macchina è incustodita rimuovere la chiave di contatto.

1.5.1.21 Durante la manutenzione l'attrezzatura applicata deve poggiare a terra o essere sostenuta in modo sufficientemente stabile. Disinserire l'alimentazione elettrica e rimuovere la chiave dal commutatore.

1.5.1.22 Parcheggiare, se possibile, su terreno piano e duro.

1.5.1.23 Non caricare mai oltre la capacità di sollevamento indicata (vedere targhetta).

1.5.1.24 Il carico deve essere distribuito nel modo più uniforme possibile sulla larghezza dell'unità di carico. Evitare carichi asimmetrici.

1.5.1.25 Non lavorare a scatti; sollevare lentamente e procedere lentamente.

ATTENZIONE: 1.5.1.26 La macchina non può e non deve essere trainata, tranne quando il perno di folle posto nella parte inferiore vicino all'asse motore è ruotato nella posizione "folle".

1.5.1.27 Dopo l'uso collegare la macchina alla corrente di ricarica in modo che sia disponibile con una carica ottimale.

1.5.1.28 Dopo l'uso lavare con getto e/o disinfettare la macchina. Evitare la testata del timone, il/i verricello/i e le spine, coprendoli ad esempio con sacchetti di plastica.

1.6 Istruzioni relative a rischi specifici

1.6.1 Energia elettrica

1.6.1.1 Utilizzare esclusivamente fusibili originali secondo lo schema elettrico (5 A e 100 A).

1.6.1.2 Avvicinandosi a linee elettriche aeree, tenere conto di tutti i movimenti e delle dimensioni della macchina.

1.6.1.3 Solo persone con conoscenze ed esperienza specifiche nel lavoro con impianti elettrici possono eseguire lavori sulla macchina e/o sulle attrezzature applicate, nel rispetto delle norme vigenti.

1.6.1.4 Durante controlli, manutenzione o riparazioni della macchina o dei suoi componenti, togliere tensione scollegando il polo negativo delle batterie.

1.6.1.5 Prima di lavare la macchina con getto, coprire in modo impermeabile tutti i punti sensibili, compresi gli elementi protetti dagli spruzzi.

1.6.2 Rumore

È severamente vietato all'operatore ascoltare musica durante il lavoro.

1.7 Trasporto, traino e/o nuova messa in servizio

ATTENZIONE: 1.7.1 La macchina non deve essere trainata salvo in posizione di folle (perno di folle nella parte inferiore). Il sistema di trasmissione elettrica viene danneggiato irreparabilmente se durante il traino la trazione non è disinserita, poiché la trazione elettrica è autobloccante.

1.7.2 Utilizzare esclusivamente veicoli idonei con sufficiente capacità di carico.

1.7.3 Fissare adeguatamente macchina e attrezzature con cinghie e blocchi.

1.7.5 Per rimettere in servizio la macchina procedere secondo il punto 1.1 del manuale.

1.8 Norme di sicurezza per il datore di lavoro o il personale autorizzato

1.8.1 Misure organizzative

1.8.1.1 I componenti sostituiti devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal costruttore. Con i ricambi originali ciò è sempre garantito.

1.8.1.2 Assicurarsi che siano noti la posizione e l'uso dei mezzi antincendio.

1.8.2 Qualifiche del personale; obblighi fondamentali

1.8.2.1 I lavori sulla e con la macchina possono essere eseguiti esclusivamente da personale che conosce Handy Caesar.

1.8.2.2 Fare lavorare con la macchina soltanto personale istruito. Definire chiaramente tutte le responsabilità relative a comando, manutenzione, gestione e riparazione. Assicurarsi che soltanto personale autorizzato lavori con e sulla macchina.

1.8.2.3 Se la macchina viene utilizzata in un ambiente contaminato devono essere disponibili adeguati dispositivi di protezione individuale, tali da garantire la salute e la sicurezza dell'operatore e del restante personale.

1.8.2.4 Il personale ancora in formazione o che necessita di ulteriori istruzioni può lavorare con la macchina solo sotto la supervisione di un dipendente esperto.

2. Metodo di lavoro

2.1 Messa in funzione

- Ruotando la chiave di contatto, Handy Caesar è pronto alla marcia.
- Posizionando orizzontalmente la freccia del comando del verricello, Handy Caesar è pronto all'uso del verricello.
- Posizionando verso il basso la freccia del comando del verricello, la fune può essere utilizzata manualmente in folle.
- Portando il perno di folle in posizione di trazione, la macchina è pronta alla marcia.

2.2 Stabilizzazione

ATTENZIONE: Per lavori leggeri e pesanti è sempre necessaria una stabilizzazione a terra e/o su altre strutture robuste. La stabilizzazione protegge l'asse motore dal punto di vista del carico.

2.3 Marcia / sterzata

2.3.1 Marcia con trazione a due ruote e ruote pivotanti

- Tenere con entrambe le mani le due staffe di sterzo a sinistra e a destra del pannello comandi, per poter eseguire tutte le manovre.
- La velocità in avanti è limitata a 5 km/h.
- La velocità in retromarcia è limitata a 4 km/h.
- La retromarcia è protetta dall'arresto di emergenza, che fa avanzare la macchina.
- Per motivi di stabilità evitare per quanto possibile di procedere su terreno irregolare.
- Evitare strattoni e trazioni brusche sulle staffe di sterzo.
- Evitare di attraversare pozzanghere a causa del rischio di guasti elettrici.

Handy Caesar può ruotare molto stretto (pivot). Durante la marcia con carico entro il limite sicuro di 350 kg aumenta la pressione sulle ruote pivotanti e quindi l'aderenza al terreno. La macchina tende a seguire le tracce presenti nel pavimento.

ATTENZIONE: In caso di sovraccarico esiste il rischio di ribaltamento e di perdita di controllo. Non utilizzare contrappesi; i sovraccarichi non sono consentiti perché riducono la sicurezza complessiva.

Durante il trasporto con carico, la stabilizzazione deve essere completamente retratta e bloccata quando il carico è stato ruotato da davanti a dietro sopra o sul sottocarro. È preferibile far avanzare la macchina dietro l'accompagnatore, per avere una migliore visuale del percorso.

2.4 Comandi



Pannello comandi (illustrazione originale). Traduzione delle diciture: chiave di contatto - interruttore sollevamento/verricello - direzione di marcia - arresto di emergenza/ritorno direzione di marcia.

2.4.1 Chiave di contatto

La chiave di contatto inserisce o disinserisce tutte le funzioni di comando.

2.4.2 Direzione di marcia

- Ruotando in avanti entrambi gli interruttori gialli, Handy Caesar avanza.
- Ruotando indietro entrambi gli interruttori gialli, Handy Caesar procede in retromarcia.
- Premendo l'arresto di emergenza, la retromarcia si arresta e la macchina procede in avanti per evitare lo schiacciamento.

2.4.3 Interruttore/i di azione

- Portando in avanti l'interruttore di azione, ad esempio, la fune del verricello viene svolta, a condizione che la freccia del verricello sia orizzontale.
- Portando indietro l'interruttore di azione, ad esempio, la fune del verricello viene avvolta.



Zona di introduzione/scorrimiento della canaletta per carcasse (illustrazione originale).

2.4.4 Uso della piastra di introduzione

Agganciando la piastra di introduzione nella canaletta, l'inizio del recupero del carico diventa più uniforme. Cercare di mantenere circa 8 cm di luce da terra tra la piastra inferiore e il pavimento. In questo modo, di norma, la carcassa può essere sollevata fino a lasciare l'estremità (la testa) libera dal pavimento. Per evitare ulteriori perdite di sangue ecc., l'uso di un sacco compostabile è molto pratico ed ecologico.

ATTENZIONE: Verificare che i tre ganci della piastra di introduzione siano correttamente accoppiati alla canaletta di introduzione.

2.4.5 Uso delle aste di stabilizzazione

- Durante il "caricamento" utilizzare per quanto possibile sia le aste inferiori sia quelle superiori. Ciò aumenta la sicurezza e la durata della macchina, scaricando la trasmissione e proteggendola dal sovraccarico.
- Dopo l'uso riporre con cura le aste sulla macchina e bloccarle contro spostamenti o distacchi durante il trasporto.

2.4.6 Uso della fune del verricello

- Tenere le mani lontane dal tamburo di avvolgimento.
- Non trainare persone con il verricello.
- Non utilizzare il verricello in modo continuo per periodi troppo lunghi.
- Non avvolgere la fune attorno a un oggetto con l'estremità della fune fissata alla macchina.
- Non tenere la fune con la mano durante l'avvolgimento.
- Non utilizzare il verricello per trascinare la macchina dalla sua posizione.



VAN RAVENSTEIJN
KADAVERVERWAGENS.NL



Rotazione verso la posizione di folle del verricello (illustrazione originale).

3. Attrezzature applicate

3.1 Attrezzatura per carcasse

Prestare particolare attenzione alla stabilità sia durante il recupero della carcassa sia durante il trasporto in movimento attraverso passaggi stretti.

ATTENZIONE: La pressione degli pneumatici deve essere di 3 bar!

Dopo l'uso lavare con getto/disinfettare.

3.2 Carrello a pianale

Durante il trasporto il carico deve essere distribuito nel modo più uniforme possibile.

3.3 Carriola elettrica

ATTENZIONE: Soprattutto durante lo scarico con vasca ruotata esiste un rischio di instabilità. Prestare particolare attenzione. Le persone nelle vicinanze devono essere informate che tale pericolo riguarda anche loro.

3.4 Montante di sollevamento elettrico

ATTENZIONE: Con carichi più pesanti utilizzare appoggi fino a terra per evitare il ribaltamento.

3.5 Trasportatore per fusto di carcasse

Il fusto cilindrico deve essere fissato bene contro la rotazione.

4. Dati tecnici

I dati tecnici si riferiscono alla misura pneumatici 4.10/3.50-6 (4PR) e alla macchina senza attrezzature applicate.

4.1 Macchina

Caratteristica	Valore
Altezza	2168 mm
Larghezza	510 mm
Lunghezza	1577 mm (versione allungata con piastra inseribile)
Carreggiata	510 mm
Peso	156 kg
Peso di sollevamento sicuro	350 kg
Distanza da terra	90 mm
Pendenza salita/discesa	fino al 10 % (longitudinale)
Pendenza laterale	fino al 5 %
Velocità massima	avanti 5 km/h; retromarcia 4 km/h
Pneumatici	4.10/3.50-6
Trazione	1 x trazione elettrica sulle ruote / differenziale
Potenza di trazione	0,4 kW

4.2 Impianto elettrico

- Batterie: 2 x 12 V = 24 V, 35 Ah
- Vedere lo schema elettrico al punto 9.1.

5. Manutenzione generale

5.1 Prescrizioni di manutenzione

5.1.1 Se si verificano danni perché le prescrizioni di manutenzione non sono state rispettate, non è possibile far valere le condizioni di garanzia.

5.1.2 Prima di qualsiasi intervento di manutenzione isolare elettricamente le batterie scollegando i poli negativi.

5.1.3 Non lavorare mai sotto la macchina se si trova su terreno morbido e/o sciolto.

5.1.4 Non bypassare i comandi di sicurezza e consultare il rivenditore Handy Caesar se i comandi non funzionano correttamente.

5.1.7 Non riparare mai cavi elettrici sotto carico.

5.1.9 Non posizionarsi mai sotto un carico sollevato.

5.1.11 Mantenere il pannello comandi libero da materiali sciolti.

5.1.12 Durante lavori di saldatura o molatura sulla macchina:

- rimuovere la batteria e conservarla in luogo sicuro
- assicurarsi che i cavi elettrici non vengano danneggiati.

5.2 Manutenzione ed eventuale sostituzione della batteria

Controllare il livello del liquido e rabboccare se necessario. Per sostituire la batteria, scollegare prima il polo negativo e poi il polo positivo. Per il collegamento procedere nell'ordine inverso. Consegnare la batteria usata a un punto di raccolta autorizzato.

6. Manutenzione periodica

6.1 Controlli e manutenzione giornalieri

La numerazione seguente è mantenuta come nel manuale originale olandese.

2. Funzionamento del pulsante di sicurezza (arresto di emergenza).
3. Perdite di acido della batteria.
4. Pneumatici: controllare danni e oggetti appuntiti.

ATTENZIONE: 5. Pressione pneumatici 3 bar; una pressione troppo bassa causa pericolo di ribaltamento!

6. Controllare il funzionamento degli interruttori di comando.
7. Lavare e pulire tracce di sangue ecc. (disinfettare).

ATTENZIONE: Dopo ogni utilizzo ricaricare immediatamente a 220 V in un locale ventilato in cui non possano essere presenti vapori di ammoniaca.

Danni: ogni danno deve essere segnalato. Di comune accordo si stabiliscono le misure necessarie.

6.2 Dopo le prime 40 ore

12. Controllare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di bloccaggio/sicurezza.
13. Controllare la macchina per corrosione, danni e imperfezioni.

6.3 Annualmente; presso Kadaverwagens.nl (parte di Van Ravensteijn Machinebouw B.V.)

14. Controllare i punti sopra indicati.
15. Ispezionare trasmissioni e motori.
2. Sostituire gli adesivi di sicurezza divenuti illeggibili e non verniciarli, per non coprire le indicazioni di sicurezza.
3. Ispezionare l'interno e l'esterno del vano batterie per corrosione e danni.

7. Smaltimento e ambiente

Quando Handy Caesar non è più idoneo all'uso, smontare i componenti che possono avere impatto ambientale, quali batterie, pneumatici, motore elettrico ecc. I materiali separati devono essere conferiti singolarmente alle autorità/aziende preposte.



VAN RAVENSTEIJN
KADAVERVERWAGENS.NL

8. Fascicolo tecnico

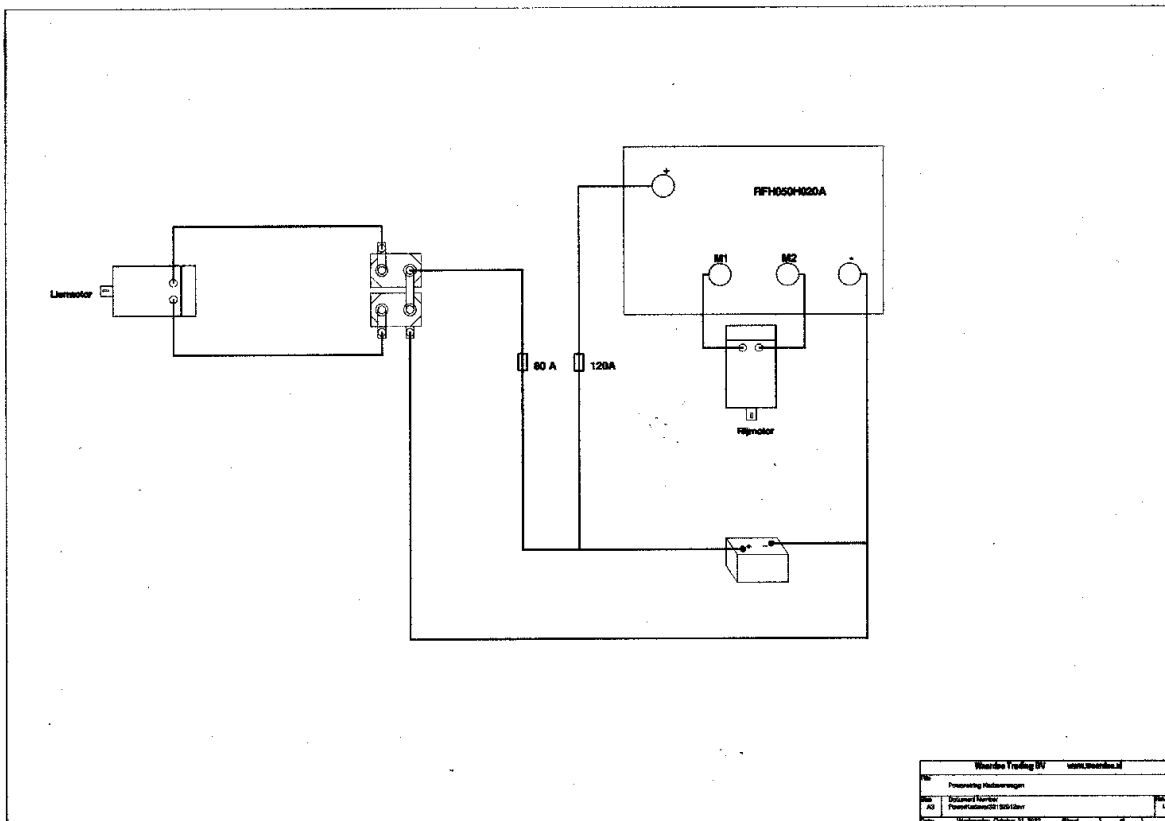
Il fascicolo tecnico, i disegni di dettaglio, i calcoli di costruzione e le relative norme possono essere eventualmente consultati presso il costruttore.

2a edizione febbraio 2024

Date di revisione: a)..... b)..... c).....

9. Schemi, marcature e viste

9.1 Schema elettrico



Schema elettrico - illustrazione originale non modificata.

9.2 Marcature



Marcatura su entrambi i lati della macchina. Traduzione del testo originale: "ATTENZIONE - Restare fuori dal raggio d'azione della macchina - la macchina oscilla!"



VAN RAVENSTEIJN
KADAVERVERWAGENS.NL



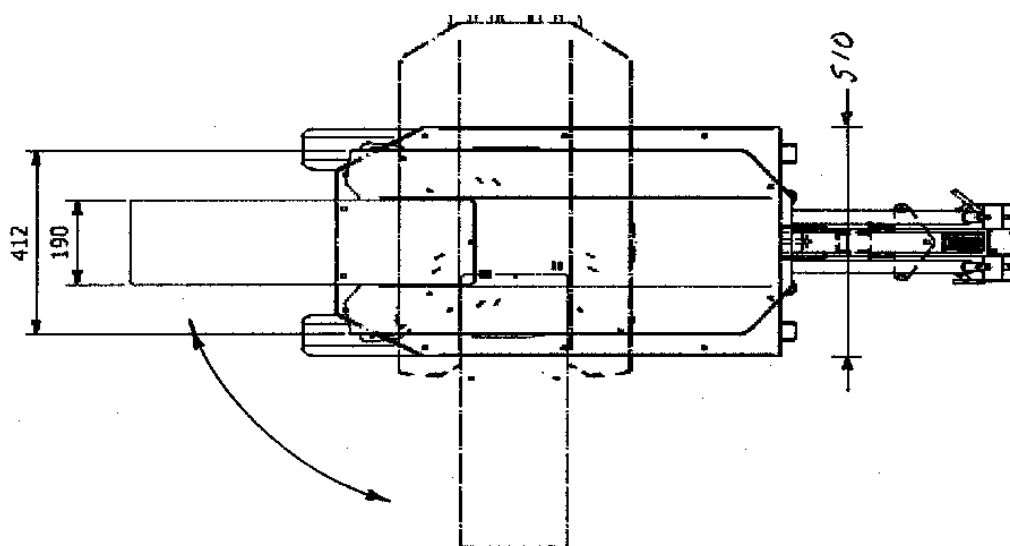
Marcatura vicino al tamburo del verricello: tenere le mani lontane dalle parti rotanti/di avvolgimento.



Marcatura vicino al fermo della canaletta: pericolo di schiacciamento.

Altra marcatura: su entrambi i lati della macchina in prossimità delle ruote motrici.

9.3 Viste varie: versione standard del carrello per carcasse



Vista dall'alto / versione standard.



Illustrazione originale: bloccaggio rotazione - regolazione inclinazione - fermo di trasporto.



Trasporto di una carcassa (illustrazione originale).

È preferibile far avanzare la macchina dietro l'accompagnatore, in modo da vedere meglio il percorso. Utilizzare un sacco chiuso per evitare perdite.

10. Dichiarazione CE di conformità

Traduzione della dichiarazione CE di conformità per macchine

Rijnstraat 9-D
5347 KL Oss (NL)

dichiara con la presente che HANDY CAESAR, tipo I, destinato a lavori di sollevamento e trasporto nell'allevamento e nei settori affini, è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva Macchine 2006/42/CE, comprendente 06/95/EC, 04/108/EC, 98/37/CE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE, nonché CEI EN 61000-4-5/6-2/6-3, CEI EN 61558-1, CEI 60335-1, EN 1175-1:1998, NEN 474-1, EN 474-3 ed EN 474-5, ISO 10567 e altre raccomandazioni e specifiche StVZO).

Redatta da Ingenieursbureau Pigmacom, Oud Gastel (NL).

Fatto a Nistelrode, 1-11-2012.

Amministratore,
J.J.M. van Ravensteijn

ATTENZIONE: Questa pagina è una traduzione. Fa fede la dichiarazione originale olandese datata contenuta nel manuale originale.

Traduzione basata sul manuale olandese "Handy Caesar type I", 2a edizione febbraio 2024; versione/metadati PDF 2025.